



### *Tervehdys Pietarista,*

Tunnelmat Pietarissa ovat syksyn mittaan olleet vakavat varsinkin mobilisoinnin ollessa käynnissä. Ihmiset kuitenkin tottuvat kulloinkin vallitsevaan tilanteeseen. Monet pakenivat maasta tai välttelivät kutsukirjeen saamista väärissä osoitteissa. Sopivan ikäisistä miehistä ainoastaan ne, joilla ei ole Venäjän kansalaisuutta, olivat turvassa liikekannallepanolta. Nyt ounastellaan jo uuden mobilisoinnin alkamista joulun jälkeen.

Täkäläisiin ihmisiin tuntuu tekevän vaikutuksen se, että me edelleen jatkamme täällä huolimatta maailmantilanteesta, virta kun tuntuu kulkevan ennemminkin Venäjältä pois kuin tänne päin. Marraskuussa laitoimme ystävämme, juristi Tujanen avustuksella hakemukset oleskelulupakiintiöön. Saimme pian vastauksen, että emme pääse seuraavan vuoden kiintiöön, mutta ajattelimme, että laitamme ensi vuonna hakemukset uudestaan.



*Tujana ja hänen miehensä Eduard veivät meidät syömään korealaiseen ravintolaan.*

### **MATKUSTAMISTA EDESTAKAISIN**

Kuluneen syksyn aikana olemme matkustaneet paljon edestakaisin Helsingin ja Pietarin väliä, osin viisumisyistä, mutta osin myös nuorimmaisemme Oulan takia, joka opiskelee Helsingissä. Kun olemme olleet Pietarissa, meillä on ollut Oulan kanssa kotona joko Petterin isä Kari tai Anun tati Sirpa. Aluksi olimme pitkähköjä jaksoja Pietarissa, mutta huomasimme pian, että Oulan kannalta on helpompaa, jos emme ole niin pitkään poissa, vaan käymme välillä Suomessa. Matkustaminen edestakaisin on meille raskaampaa, mutta näin on kuitenkin Oulan kannalta parempi.

### **KÄÄNNÖSPROJEKTI**

Tämänvuotisen käänösprojektin, Psalmi & rukoukset, tekstit on nyt kaikki käännetty. Ainoastaan yksi psalmeista oli jäänyt kääntäjältä epähuomiossa kääntämättä, mutta se on parhaillaan työn alla. Anu ja Nadezhda ovat käyneet yhdessä näitä tekstejä koko syksyn läpi. He koettivat hakea Nadezhdalle Schengen-

viisumin osin Israelin-matkaa varten, mutta myös siksi, että he voisivat tehdä töitä myös Suomesta käsin. Yllättäen Nadezhdalle ei myönnettykään viisumia, vaikka ennakkotietona oli, että työviisumeita myönnetään edelleen normaaliin tapaan. Koska Anu ei päässyt oleskelulupakiintiöön ensi vuotta varten, matkustaminen kahden maan välillä jatkuu toistaiseksi.

Seuraavaksi projektiksi on suunniteltu valikoimaa Sananlaskujen kirjasta. Niiden kääntäminen aloitetaan vähitellen joulun jälkeen, kun kaikki psalmitekstit on tarkistettu ja niiden testaus kielenpuhujien keskuudessa on päästy aloittamaan.

## BÄNDI KASVAA



*Matkalla Pietariin - jälleen kerran.*

Viime aikoina Petterin luokse on säännöllisesti tullut juttelemaan uusia ihmisiä, jotka haluavat liittyä seurakunnan bändiin. Pääsääntöisesti he kaikki ovat laulajia, mikä on vahvistanut jo aiemmin ollutta ajatusta jakaa bändi kuoroksi ja varsinaiseksi bändiksi, jotka harjoittelisivat pääosin erikseen, mutta palvelisivat yhdessä. Vielä tällaista jakoa ei ole tehty, mutta tulevaisuudessa se on tarpeen, koska niiden on tehokkaampaa harjoitella erikseen.

Bändi sai aivan hiljattain uuden mikserin, jonka kautta ohjataan äänentoistoa tilaisuuksissa. Bändin alkuperäinen mikseri otettiin koronaepidemian aikaan

jumalanpalveluksien striimauskäyttöön, ja sen käyttöön jäi vain vaatimaton pieni mikseri. Nyt seurakunta on myynyt omaisuuttaan ja hankkinut siten rahat käytettyyn hyväkuntoiseen ja laadukkaaseen isompaan mikseriin. Akustinen laulu ei ole riittävän voimakasta esimerkiksi lyömäsoittimien ja saksofonin rinnalla, vaan se täytyy vahvistaa. Olemme tähän mennessä käyttäneet laulumikrofoneina Petterin Suomesta itselleen käytettynä hankkimia perinteisiä solistimikrofoneja. Kuoron vahvistaminen vaatii sopivan herkkiä elävään musisointiin sopivia kondensaattorimikrofoneja. Ne ovatkin juuri nyt hankintalistalla muutamien muiden välineiden ohella. Kiitos, jos jaksatte rukoilla tarvittavien välineiden hankkimisen puolesta!

## DILSHODIN OPISKELU

Uzbekkiystävämme Dilshod aloitti teologian opiskelun Pietarin kristillisessä yliopistossa. Hänhän pyrki ja pääsi myös Inkerin kirkon teologiseen instituuttiin, mutta ainakin tässä vaiheessa hän aloitti opinnot kristillisessä yliopistossa. Kelton opiskelupaikka pidetään kuitenkin varattuna hänelle. Vaikuttaa siltä, että Dilshodin elämässä asiat ovat nyt asettuneet kohdalleen, ja hän itsekin tietää sen. Jo vuosia sitten havaitsimme hänessä syvällistä teologista ajattelua. Hän tarvitsee kuitenkin paljon rohkaisua opiskelussaan. Rukoilemme, että Jumala johtaa häntä edelleen juuri oikeita askeleita eteenpäin.

## KONFERENSSI BRATISLAVASSA

Koska kesällä emme voineet pitää lomastamme kuin puolet, olimme suunnitelleet viettävämme kaksi viikkoa lokakuussa Sodankylässä mökillämme. Mutta, kuten täällä Venäjällä on tuiki tavallista, suunnitelmat muuttuivat. Inkerin kirkon piispa Ivan Laptev tai kukaan muukaan kirkon edustaja, joka on Venäjän kansalainen, ei päässyt vallitsevassa maailmantilanteessa lähtemään Luterilaisen maailmanliiton konferenssiin

Bratislavaan 19.-21. lokakuuta. Niinpä Petteri määrättiin kirkon edustajaksi. Samalla peruuntui suunniteltu lomamme.

Konferenssi oli mielenkiintoinen kokemus. Sen huippukohtana jäi mieleen Viron kirkon arkkipiispa Urmas Viilman aamupalvelus, jossa hän saarnassaan pohti, mitä on lähimmäisen rakastaminen. Hän puhui siitä, kuinka on usein helpompi rakastaa sitä, joka on kaukana, kuin sitä, joka todella on lähellä. Puhuttelevinta oli kuitenkin se, kun hän muistutti Jeesuksen kehotuksesta rakastaa vihollistaan. Tämä vei tietenkin ainakin Petterin ajatukset tilanteeseen Ukrainassa.

### ITSENÄISYYSPIIVÄ PIETARISSA

Perinteisesti Pyhän Marian kirkossa on Suomen itsenäisyyspäivänä toimitettu juhlahumalanpalvelus. Tänä vuonna traditiosta poikettiin pääkonsuli Sannamaaria Vanamon aikataulujen takia järjestämällä hartaus itsenäisyyspäivän iltana. Hartaudesta tulikin suosittu, sillä paikalle kokoontui Pietarissa asuvia suomalaisia ja seurakuntalaisia noin 60 hengen joukko. Petteri piti hartauden, ja seurakunnan bändi huolehti musiikista. Anunkin piti olla mukana, mutta samana iltapäivänä hänelle nousi korkea kuume. Pääkonsuli kutsui meidät myös itsenäisyyspäivän vastaanottoon 8.12., minne Petteri joutui menemään yksin Anun sairauden vuoksi. Samana iltana hänellekin nousi kuume.



### VIIMEINEN PONNISTUS

Kirjoitamme tätä vielä Helsingissä, jonne tulimme pari päivää sitten. Automme viimeinen mahdollinen katsastuspäivä oli eilen, joten matkaa ei voinut siirtää. Tarkoituksenamme on palata vielä tällä viikolla Pietariin vajaaksi viikoksi, kunhan selviämme sairaudestamme. Lauantaina 17. vietetään Pyhän Marian kirkossa Inkerin kirkon joulujuhlaa. Perinteeksi on muodostunut lukuisten kuorojen esiintyminen yhteisessä juhlassa. Mekin olemme juhlassa mukana bändin kanssa. Seurakunta järjestää tällä viikolla myös vapaaehtoisten pikkujoulun, jonka myötä seurakunta haluaa osoittaa kiitollisuutta kaikille niille, jotka ovat palvelleet vuoden aikana seurakunnassa. Mekin haluamme kiittää teitä kaikkia, jotka olette olleet mukana näiden kirjeiden ja esirukoustenne kautta työssämme Venäjällä vuonna 2022!

### *Siunattua ja rauhallista joulua,*

Anu ja Petteri

#### **Yhteystietomme Pietarissa:**

Mannermaat  
Inkerin kirkko  
PL 189  
53101 Lappeenranta

[anu.mannermaa@wycliffe.fi](mailto:anu.mannermaa@wycliffe.fi)  
+358 40 5822439 (WhatsApp)  
+7 931 314 90 55 (myös WhatsApp)  
[petteri.mannermaa@evangeliset.net](mailto:petteri.mannermaa@evangeliset.net)  
+358 40 5621272 (WhatsApp)  
+7 931 311 56 12  
[mannermaiden.rengas@gmail.com](mailto:mannermaiden.rengas@gmail.com)

**RUKOUSAIHEET:**

- Tekstien tarkistaminen loppuun Nadezhdan kanssa, vielä muutama on jäljellä
- Tapaaminen kääntäjien kanssa maaliskuussa 2023
- Venäjän Raamatunkäännösinstituutin psalmiseminaari maaliskuussa 2023
- Anun koulutus Kyproksella 15.-23.2.2023
- Terveytämme ja riittävä lepo hektisen työmme vastapainoksi
- Edestakaiset matkat Helsingin ja Pietarin välillä
- Talossamme Suomessa käynnissä oleva kattoremontti
- Asumme Pietarissa edelleen väliaikaisessa asunnossa ja suurin osa tavaroistamme on varastoituna Pyhän Marian kirkossa. Kaipaisimme jo pysyvämpää kotia Venäjältä, tarvitsemme Herran apua sellaisen löytämiseen.



Evankelinen  
lähetyshdistys ry

Wycliffe   
*Sana kaikille kansoille*

Saajan tilinumero Mottagerens kontonummer	<b>IBAN</b> FI28 5114 0220 0343 69	<b>BIC</b> KEOUFI21	
Saaja Mottagare	Evankelinen lähetyshdistys – ELY ry Kokkolantie 12 43500 KARSTULA	Petteri Mannermaan työn kannatukseen	
Maksajan nimi ja osoite		 <b>Armoa ja iloa ihmisille</b> Evankelinen lähetyshdistys – ELY ry Maksettaessa käytettävä viitenumeroa	
Betalarens namn och address		Viitenumero Ref. nr	<b>21 62328</b>
Allekirjoitus		Eräpäivä Förf. dag	Euro
Tilisiirto	Från konto nr		